



خولی فۆرکاری 22 پەرتووک
پەرتووک 9

بەلینەکانی خودا بە ابراھیم

خویندەنەوێ هەفتانە
پەیداوون 30-32،
پەکەم تیمۆساوس 4-6
خویندەنەوێ ئایەتیک بۆ
پەیداوون 13، گەلاتیا 3

CBM22-09.

God's Promises to Abraham

WEEKLY READINGS

Genesis 30 - 32, 1 Timothy 4 – 6

READING FOR STUDY PAPER

Genesis 13, Galatians 3

Abraham – the friend of God

ابراهیم – هاویری خودا

- About 2,000 years before Jesus was born, there lived a man named Abraham, who is spoken of in the Bible as the friend of God (Isaiah, chapter 41, verse 8).

نزیکه‌ی دوو هزار سال بهر له له‌دایکبوونی
مه‌سیح، پیاویک به ناوی ابراهیم ده‌زیا، که
به‌پیی په‌رتووکی پیروژ به دوستی خودا (خلیل
الله (ناوی ده‌رکردبوو.

- He lived in the town of Ur, which was in the land we now call Iraq, about 800 miles to the east of the land of Israel. The people of Ur knew nothing of the true God. They worshipped many false gods, chief of which was the moon. The ruins of a temple built to the moon-god have been found there.

- ئیشایا به‌شی 41، ئایتی 8

ئهو له شاری ئووری کلدانیه‌کان که ئهمرو
به‌ناوس عراق ده‌ناسری، نزیکه‌ی 1280
کیلۆمتر به‌رهو لای روژه‌ه‌لاتی نیشتمانی
ئیسرائیل، ده‌زیا، خه‌لکی ئهو شاره له‌باره‌ی
خودای راسته‌قینه هیچیان نه‌ده‌زانی. ئه‌وان
خودای دروستراویان ده‌په‌رست.

A message from God

- One day Abraham received a message from God. We can read this message in Genesis, chapter 12, verse 1,
- "Now the Lord had said unto Abram, 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee'."
- He was told to leave his own land, and his own people, and travel to a country that God would show him. I wonder how we should feel if we received such a message? (And of course travelling was far more difficult and far more dangerous in those days).

پهياميک له لايهن خوداوه

رؤزيکیان ابراهيم پهياميکی له لايهن خوداوه پی گهښت .
دهتوانين ئهو پهيامه له پهيداوون بابی 12 نايهتی 1
بخوينينهوه :

"وه خوداوه ند به ابراهيمی گووت : له نيشتمانی خوت وه له
زیدی خوت وه له مالی باوکی خوت بهرهو ئهو
سهرزهمينهی پیت نيشان ددهم کوچ بکه"

پی گووترا که زيد و خه لکی خوی جی بهیلی , وه بهرهو
سهرزهمينیک که خودا نيشانی ددها کوچ بکا . نهگهر ئيمه
وهها پهياميکمان پی گهښتبا , چ ههستيکمان دهبوو؟) به
دلنیاپهوه سهفه رکردن لهو روزگارهدا , زور قورستر و
مهترسیدارتر له ئیستا بوو)

In Abraham all nations will be blessed

له کۆمهڵ ابراهیم بهر هکیت دهبینین

- When He told Abraham to do this, God also told him, (verses 2-3) "And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing. And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed."

ههروهها خودا پى گووت: ئایهتی 2 و " (3 وه له تۆوووه نهتهوهیهکی مهزن بهدی دینم وه بهر هکتهت بهسهردا دهريزم وه ناوت مهزن دهکهم وه تۆ دهبی به بهر هکتهت .وه ئهو کهسانه ی تۆ به پيروژ دابنين بهر هکتهتیا ن بهسهردا دهريزم وه نهفرهت لهو کهسانه دهکهم که تۆ به مهلعون بزائن .وه له تۆ وه سهرحهم هۆزهکانی دونیا بهر هکتهت وه دهگرن."

ابراهیم باوهری به بهلینی خودا هینا وه گویرایهلی بوو .له عیبریان باسی ابراهیم دهکا " :کۆچی کرد بۆ ئهو شوینهی که دهبوو به میرات بیبات .کهواته چوووه دهر وه نهیدهزانی بۆ کوی بروا ."

- Abraham believed the promises that God had made, and he obeyed Him. The writer to the Hebrews tells us that Abraham, "...went out, not knowing whither he went" (Hebrews, chapter 11, verse 8).

(عیبرانییهکان، بهشی 11، ئایتی 8)

All the land you see

هه موو ئه زهوی که دهیینین

At length he reached the land of Israel with his wife, Sarah, and his nephew, Lot. Now read Genesis, chapter 13, again.

You will see how Lot chose the best of the land and Abraham was left to find pastures for his flocks and herds in the more barren parts of the country.

But God was with Abraham, and enlarged upon the promises He had made to him in Ur,

"All the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever. And I will make thy seed as the dust of the earth" (Genesis, chapter 13, verses 15-16).

له کۆتاییدا ئه له گهل هاوسهر و برازا کهی و اتا لووت گهیشته زیدی ئیسرائیل. ئیستا دووباره پهیدا بوون بابی 13 بخویننهوه.

بوۆتان دهرده کهوی که چۆن لووت باشتترین نیشتمانی ههلبزارد وه ابراهیم بوۆ دۆزیننهوهی لهوهرگا بوۆ لهوهراندنی میگهله کهی خوی دهستی به گهران کرد.

بهلام خودا له گهل ابراهیم بوو وه بهلینهکانی خوی که به ابراهیمی دابوو له ساری اور زیارتی کرد.

"تهواوی ئه سهرزهمینه که دهیینی بوۆ ههمیشه به تو و نهوهکانی توۆ دهبهخشم. نهوهکانی تو و هکوو تهپووتۆزی زهوی بیههزمار زیاد دهکهم"

• (پهیدا بوون بهشی 13، ئایتی 15-16)

A wonderful promise

Did you notice that this time God promises Abraham the land for ever?

To possess the land for ever, Abraham would have to live for ever, so God was really promising him eternal life.

Besides this, God promises it to Abraham's seed, or son. At that time Abraham and Sarah had no children.

به‌ئینیکی سه‌رسوور هینه‌ر

ئایا سه‌رنجتان داووه که ئەم جارەیان خودا بۆ هەمیشە به‌ئینی نیشتمانیکی به‌ اراهم دا؟

بۆ خاوەنداریتی هەمیشەیی ئەم نیشتمان دەببو ابراهیم بۆ هەمیشە زیندوو بمینی، لەبەر ئەوه خوداوەند خەریک بوو به‌ئینی زیانی هەمیشەیی به‌.

سه‌ره‌رای ئەوه، خودا به‌ئینی مندالی دا به‌ ابراهیم که له سه‌رزەمینەکه‌ی هاوبه‌ش بن.

God's covenant with Abraham



خودا له گهڻ ابراهيم پهيمانيكى بهست

بچن بو بابي 15 و ببينن که چوڻ خوداوهند
بهلینهکانی خوئی بو ابراهيم زیاتر دهکا.

- Turn to chapter 15, and here you will find that God again repeats and enlarges upon His promises to Abraham.
- Time had gone by and Abraham was getting old. The promised son had not been given. But once more God assured him that he should have a son, and that his descendants should be as great in number as the stars in the sky.

رؤزگار تیپهري و ابراهيم پير بوو .لهو
کورهی که بهلینی له دایکبووونی درابوو
هیچ نیشانهیهک نهبوو .بهلام جاریکیتتر
خوداوهند دلنیایی پیدا که کوریکی دهبی وه
پی گووت که نهوهکانی نهو له
نهستیرهکانی ناسمان زیاتر دهبن.

A promise that cannot be broken

- In verse 6 we read, "Abraham believed in the Lord; and He counted it to him for righteousness."
- Abraham, like us, was not free from sin; but he trusted in God and because of this, God was pleased with him.
- This time we are told that God made a covenant with Abraham - that is a very solemn promise that can never be altered.

ئەو بەلینە ناتوانیت بەشکەت

له ئاهتی 6 دەخوینینەوه " :ابرام متمانهی به خدا کرد وه بهو هۆیهوه خودا لئی رازی بوو ئەوی قبول کرد"

ابراهیمیش وهکوو ئیمه له بهندی تاوان ئازاد نهبوو ,بهلام ئەو متمانهی به خودا کرد وه بهو هۆیهوه خودا لئی رازی بوو.

ئهم جاره دهبینین که خودا له گهڵ ئەو پهیمانیکی فهرمی دهبهستی که هیچ کات ناگۆردری.

The burning lamp passed between the pieces of meat

You will read how this covenant was made in Genesis, chapter 15, verses 8-18. In the time of Abraham, a covenant was made by slaying an animal.

Then the dead animal was divided, and the two people who were making the covenant walked between the pieces.

In this case, God Himself did not walk between the pieces, but Abraham saw a burning lamp pass between them. The covenant was sure!



سووتان گرگرتوو له ناو پارچه گوشت تی پهری

دهتوانن چۆنیهتی دارشتتی ئەم پهیمانه له پهیداوون بابی
15ئایهتی 8-18 بخویننهوه .له سهردهمی ابراهیم ,
گریدانی بهلین و پهیمان به سهربرینی ئازهل ئەنجام
دهدرا .

دواتر ئازله سهربراوهکیان پارچه پارچه دهکرد و ئەو
دوو کەسهی که پهیمانهکه له نیوانیان بوو له نیوان ئەو
پارچانه هاتووچۆیان دهکرد.

بۆ ئەمهیان خوداوهند له نیوان پارچهکانی ئازلهکه
هاتووچۆی نهکرد , ابراهیم مهشخهلیکی بلیسهداری
بینی که له نیوان پارچهکان تیپهری .لهبهرئوه
متمانهی به پهیمانهکه کرد !

The promised child

- Abraham was 100 years old, and his wife 90, when at last God fulfilled His promise and gave them a son, whom they called Isaac.
- In Genesis, chapter 22, you will find a wonderful example of Abraham's trust in God. Read the first 14 verses.
- God told Abraham to offer up his only son, Isaac, as a sacrifice. And yet God had promised that through Isaac Abraham's descendants should become a great nation.

مندائی بهلین دراو

ابراهیم 100 ساله و هاوسه ره که ی 90 سال بوو که له کوتاییدا خودا بهلینه که خوی برده سهر وه کوریکی به نهوان بهخشی که ناویان نا ئیسحاق.

له پهدابوون بابی 22، ده توانن نمونیه کی سهر سوور هینهر له متمانه ی ابراهیم به خودا بینن. 14 نایه تی سهره تا بخویننه وه.

خودا به ابراهیمی گووت کوره تا قانه که ت ئیسحاق وه کوو قوربان پشککش بکه. نه مه له کاتیدا بوو که خودا بهلینی به نهو دابوو که له نه وه کانی نهو نه ته وه یه کی گهوره درووست ده بن.

Hebrews Chapter 11

عبرانییهکان بهشی 11

What did Abraham do? He knew that God would keep His promises, and so Paul tells us in Hebrews, chapter 11, verses 17-19,

"By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten son, of whom it was said, 'That in Isaac shall thy seed be called': "Accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence also he received him in a figure."

ابراهیم چی کرد؟ ئەو دەیزانی که خوداوەند له سەر به‌ئینه‌که‌ی خۆیه‌تی. پۆلس له عبرانیان بابی 11، ئایه‌تی 17-19 ده‌ئیت:

"له‌ روی باوهره‌وه، ابراهیم له‌ کاتی تاقیکردنه‌وه‌دا ئیسحاقی وه‌کوو قووربانی پیشکەشی خودا کرد. به‌ئێ، ئەم پیاوه‌ که به‌ئینه‌کانی خودای قبوول کردبوو، ئاماده‌ بوو منداڵه‌تاقانه‌که‌ی پیکەشی خودا بکا. سەرهرای ئەوه‌ی خودا به‌ ئەوی گووتبوو که نه‌وه‌کانی ئەو له‌ ئیسحاق ده‌بن. ابراهیم دنیای بوو که خوداوەند توانای ئەوه‌ی هه‌یه‌ ته‌نانه‌ت دوا‌ی مردنیش ئیسحاق زیندوو بکاته‌وه. به‌ واتایه‌کیتر ئەوی به‌ شیوه‌ی نموونه‌یه‌ک له‌ مردوو‌ه‌کان دۆزیه‌وه."

**Abraham
believed in
resurrection**

Abraham was prepared even to offer up his beloved son, knowing that God would restore him to life.

No wonder God was pleased with his trust and obedience.

Read in Genesis, chapter 22, verses 15-18, the promises which God again made to him.

ابراهیم پروای به زیندوو کردنهوه هه بۆ

ابراهیم تهنا تهت بۆ قووربانی کردنی کوره
خۆشویسته که ی ئاماده بوو چونکه
دهیزانی خودا زیندووی دهکاتهوه.

شتیکی سهه نیه کاتی خودا له متمانهو
گویرایهلی نهو رازی بوو.

له پهیدا بوون بابی 22 ئایهتی 15-18
دهتوانن له باره ی به ئینه کانیتر که خودا
پی دابوو بخوینتهوه .

A greater seed than Isaac



- These things happened nearly 4,000 years ago, and at first they don't seem to matter very much to us. But Abraham had a son who was greater than Isaac.
- The first verse of the New Testament (Matthew, chapter 1, verse 1) speaks of, "Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. "Jesus, too, was the promised son of Abraham.

مندالیکي گهوره تر له ئيسحاق

نهم رووداوانه هي نزيكهى 4000 سال
بهر له ئيستان وه نهگهري ههى له
سه ره تادا زور بومان گرننگ ديار
نهبن به لام ابراهيم كوريكى هه بوو كه
له ئيسحاق گهوره تر بوو .

ئاپهتي يه كه م له پهيماني نوى متا ده لپت :
"عيسا مه سيح , كورى داوود , كورى
ابراهيم"

One descendant not many



یهک وهچه

عیساش مندالی بهلیندراوی ابراهیم بوو. پۆلس له غلاتیان بابی 3ئایهتی 16 پیمان دهلی " بهلینهکان به ابراهیم منداهکهی دران وه نالی :مندالهکانی ,بۆ ئهوهی زمارهیهکی زۆر بگریتهوه ,بهلکو تنهیا ئامازه به یهک مندا واتا به مهسیح دهکا."

له سهر ئهوه بنهمایه بهلینهکان له گهل ابراهیم گری دران وه ئهوه دهبوو بۆ ههمیشه له سهرزه مینی ئیسرائیل بزی وه بی به بهرهکهت بۆ سهرجهم نهتهوهکان .ئهم بهلینه له گهل عیسای مهسیحیش بوو به راستی .کاتیک ئهوه دووباره بگریتهوه بۆ ئهوهی له ئورشهلم حوکمرانی بکا ,دهتوانین سهرنجی ئهوه بدهین که تهواوی ئهوه بهلینانه

- Paul tells us this in Galatians, chapter 3, verse 16, "Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, 'And to seeds', as of many; but as of one, 'And to thy seed', which is Christ."
- So the promises made to Abraham-that he should live for ever in the land of Israel and be a blessing to all nations, were also promises made to the Lord Jesus Christ. When He comes again to rule from Jerusalem, we shall see these promises fulfilled.

We can share the promises God made to Abraham

ئیمهش لهو بهلینانه هاوبهشین

- If we believe on Jesus, and do what He asks us, we too may share these promises. For if we belong to Christ, we too are Abraham's seed.
- We read in the last verse of Galatians, chapter 3, "And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise."
- Then we, too, may share the promises. We may have eternal life, and help Jesus Christ in the great work of bringing happiness to the earth.

ئهگەر باوهرمان به عیسای مهسیح ههبی وه ئهو کارانهی که داوای ئهنجامدانی لیکردووین، ئهنجامیان بدهین، ئیمهش دهبین به هاوبهش له بهلینانه. ئهگەر مولکی مهسیح بین، ئیمهش مندالی ابراهیم ههزمار دهکریین.

له ئایهتی کووتایی له غلاتیان بابی 3 دهخوینینهوه " ئهگەر مولکی مهسیح، منالی ابراهیم ههزمار دهکریین و به پپی بهلینی خودا میراتگری ئهون "

کهواته ئیمهش دهتوانین له بهلینهکاندا هاوبهش بین. دهتوانین زیانی ههمیشهییمان ههبی وه له کاره مهزنهکهیدا یارمهتی عیسای مهسیح بدهین که بریتیه له هینانی شادی بو سههر زهوی.

The promise to be fulfilled when Jesus returns



One of the promises was, "And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed"(Genesis, chapter 22, verse 18).

This promise will be fulfilled when Jesus returns to set up the Kingdom of God.

ئەو بەلین لە کاتی گەرانەوه تەواوی دەکا

دەبی لە بیرتان بی که یهکیک له بەلینهکان ئەوه
بوو که": تەواوی نەتەوهکان داوام لی
دەکن، هەر بهو جوړه ی که بهرەکهتم
خستۆته ناو نەوهکانی تو، نەوهکانی
ئەوانیش بهرەکهت پی بدهم"

• پەیدا بوون بەشی 22، ئایتی 18

ئەم بەلینه لە رۆزگاری گەرانەوه ی عیسا وه
برهقەرار بوونی پاشایهتی خودا، به ئەنجام
دەگهیهنری.

What will happen to Abraham?



But, you may be thinking, "What of Abraham? He never received the promises, and he is dead".

This is true. But God's promises cannot fail. When Jesus comes again, He will raise Abraham and Isaac from the dead - and many others besides - and they will live for ever upon this earth, enjoying those blessings which God promised them so long ago.

ئەي ئەو بەلینەي که به ابراهيم
درا چي لی دی؟

رهنگه لای خۆتان وا هزر بکون که "ئەي
ابراهيم چي دەست کوت؟ ئەو هیچکام له
بەلینەکانی وەر نهگرت و مرد"

راسته به لام هیچ ههلهیهک له بەلینەکانی خودا دا
نیه. کاتیک عیسا دووباره بگهریتەوه ئەو
ابراهيم و ئیسحاق و خەلکی تری زۆر له
مەرگ ههلهستینی وه ئەوان بۆ هههمیشه له
سەر زهوی دهزین وه چیز له بهر ههتهکانی
خودا وەر دهگرن که زۆر لهوهو پیش بەلینە
پیدابوون .

پوخته

Summary

1. Abraham was called by God to leave Ur and go to an unknown country.
2. This country was the land of Israel, and God promised that Abraham should possess it for ever.
3. He also promised that Abraham should have a son; that his descendants should become a great nation, and that his son would be a blessing to all nations.
4. Abraham had a son, Isaac, born miraculously when his parents were very old. Jesus Christ is also a son, or descendant, of Abraham (and He, too, was born miraculously - of a virgin).
5. If we belong to Christ, we are counted as children of Abraham, and may share the promises made to him.
6. These promises will be fulfilled when Jesus comes back, and sets up the Kingdom of God.

1. ابراهيم لايهن خودا ههلبژيردراوه تا ئهو بو و لاتى نهاسراو بيچيت.

2. ئهو و لاته ئيسرائيل بو، و خودا به ابراهيم بهلين دا كه ئهو و لاته تاههتايه فرمانر هوايي بهكات.

3. ئهو ههروهها به ابراهيم بهلين كورى پهدا، كه وهچه ئهو زور گهوره بو.

4. ابراهيم كورهكى به ناو اسحاق ههبو كه كاتييك دايك و باوكى بهسالاجو بون له دايك بو. عيسا مسيح له وهچه ابراهيم بو.

5. ئهگهه ئيمه بهشيك له مسيحين، ئيمه بهشك له نهوهى ابراهيم دهناسرين.

6. ئهو بهلينه له كاتييكى گهرا نهوهى عيسا و پاشايتى خودا، تهواودهكات.

Postscript: A suggestion

پیشناریک

- All this about the seed of Abraham is somewhat difficult to understand the first time. But it is very important.
- Why not read this section through once again - now!

• ئەو پەرتوووکه دەربارەى نەتەوہى
ابراھیم بۆ یەكەم جار قورسر ،
بەلام زۆر گرنگە.

• بۆ ئیستا جارێکتر ئەوہى
نەخویننەوہ؟